



Message du maire



Le 19 janvier, la ville a organisé son premier webinaire interactif pour le projet de l'Hôtel de Ville. Cette soirée a été couronnée de succès et peut toujours être visionnée dans le confort de votre foyer sur le site web de la ville. Si vous n'en avez pas encore eu l'occasion, prenez un moment pour explorer l'histoire, l'aspect architectural et le concept présenté pour l'avenir de notre Hôtel de Ville par notre conférencier principal, l'architecte **Gavin Affleck**, de la firme *Affleck de La Riva*.

Se mêlant à l'histoire de notre ville et s'harmonisant avec son environnement, la raison d'être de ce projet va bien au-delà d'une simple restauration esthétique. Il s'agit de créer des espaces fonctionnels pour le public, le conseil municipal et les employés, y compris des codes de construction pour les espaces publics et l'accessibilité universelle. La restauration de la salle d'assemblée *Maxwell* visant à lui redonner sa fonction initiale de salle du conseil est particulièrement intéressante pour les citoyens, qui seront ainsi invités à participer à nouveau aux séances ordinaires du conseil municipal et à continuer à bénéficier d'importants services accessibles au public.

Le vendredi 5 février a été une journée mémorable à la résidence *Maxwell*. Le CIUSSS de l'Ouest-de-l'Île-de-Montréal était sur place pour immuniser les résidents contre la COVID-19 grâce au vaccin



de *Pfizer*. J'ai été ravie de rencontrer à l'extérieur le directeur général, **Farzad Shodjai**, et de discuter brièvement avec lui pour marquer cette journée. J'attends avec impatience le moment où il sera possible de rendre visite

aux résidents. Je remercie tout particulièrement les membres du personnel de la résidence pour tous leurs efforts, ainsi que **Pascale et Rosemary** du CIUSSS qui, avec leur équipe d'environ 15 personnes, ont géré efficacement le processus. L'horizon semble plus prometteur, même si nous devons continuer à être vigilants en ce qui concerne les protocoles de sécurité.

Les vaccinations se poursuivent en fonction des groupes prioritaires définis par le gouvernement du Québec et des plans simultanés sont élaborés en coulisses en vue de la vaccination de masse. Au moment où j'écris ces lignes, des sites ont été sécurisés dans l'Ouest de l'île et les éléments logistiques ont été élaborés en prévision de l'important approvisionnement en vaccins qui proviendra du fédéral. Ces informations changent régulièrement et nous communiquerons les mises à jour par des canaux de communication plus fluides. Soyez assurés que vous serez tenus informés.

Heidi Ektvedt

J'ai eu le plaisir de rejoindre virtuellement les élèves de 4^e année d'**Alexander von Humboldt** dans le cadre de leur unité «*emplois et professions*». Heureusement, cela faisait partie de leur cours d'anglais.



Je n'ai donc pas eu à suivre de cours accéléré d'allemand! J'ai eu beaucoup de plaisir à peaufiner mes compétences en matière d'entrevue!

Ces enfants brillants et enthousiastes avaient beaucoup de questions à me poser.

Q : Quel est l'aspect le plus agréable d'être mairesse ?

R : Le lien avec les gens et le travail au profit de notre communauté.

Q : Quel est l'aspect le plus désagréable d'être mairesse ?

R : Ne pas pouvoir faire plaisir à tout le monde tout le temps.

Vielen Dank an die Schüler für die gut durchdachten Fragen, und an Alana Black und Frau Carolan für diese tolle Erfahrung. / Merci aux élèves pour les questions pertinentes et à **Alana Black** et **Frau Carolan** pour cette belle expérience.

Les aînés de la région ont reçu des petits cadeaux à l'occasion de la Saint-Valentin, gracieusement offerts par le groupe de travail COVID-19, notamment des cartes fabriquées par les élèves d'AVH. Une autre résidente de Baie-D'Urfé, **Karen Laporte**, ainsi que ses élèves de première année, ont quant à eux fabriqué des trousseaux d'activités de la Saint-Valentin pour les offrir au sein de notre communauté par l'entremise d'un groupe *Facebook* local.

Cette année, la 6^e activité annuelle de bricolage de la Saint-Valentin de la bibliothèque est devenue virtuelle. **Oana Silaghi**, ainsi que son époux **Axel** et sa fille **Gracie**, organisent cette activité depuis sa création et ont animé la session du matin, tandis que **Natasha Drouin**, une adolescente bénévole de longue date, a animé la séance d'après-midi.

Quelques jeunes enfants ont participé à une «*Marche du chocolat de la Saint-Valentin*» dans le quartier. Un petit groupe de familles a installé des tables de friandises de la Saint-Valentin sans contact à leur porte pendant que les jeunes parcouraient la ville dans leur bulle familiale. Merci Oana, pour cette autre belle initiative locale.

Cette dernière année a prouvé que nous sommes une communauté résiliente, une communauté bienveillante, une communauté innovante et ce sont précisément ces contributions et ces personnes qui font le charme de notre petite ville.



MUNICIPAL NEWSLETTER FROM TOWN HALL

Mayor's Message



Heidi Ektvedt

On January 19th, the town held its first interactive webinar for the Town Hall project. It was a successful evening and continues to be available to view in the comfort of your homes via the town website. If you haven't yet

had the chance, please take a moment to enjoy a walk through history, the architectural significance and concept presented for its future by our keynote speaker, architect **Gavin Affleck**, of the firm *Affleck de La Riva*.

Blending with our town's history and harmonizing with its environment, the rationale for this project goes beyond an aesthetic restoration. It is about creating functional spaces for the public, council and employees, including building codes for public spaces and universal accessibility. Of particular interest to residents is restoring the *Maxwell* Assembly Hall to its original purpose as council chambers, thus inviting citizens back to regular town hall meetings as well as continued key services accessible to the public.



Friday, February 5th marked a memorable day at the *Maxwell Residence*. The *CIUSSS de l'Ouest-de-l'Île-de-Montréal* was on hand, vaccinating residents with *Pfizer's* COVID-19 vaccine. I was happy to meet outside with the Director General, **Farzad Shodjai**, to share a moment to mark this day and look forward

to a time when it will be possible to visit with residents. Special thanks to his employees for all their efforts, along with **Pascale & Rosemary** from the *CIUSSS* who, along with their team of approx. 15 people efficiently



handled the process. The horizon looks brighter, although we have to continue to stay vigilant with safety protocols.

Vaccinations continue based on the priority groups set out by the Québec government and simultaneous plans are being developed behind the scenes in preparation for mass vaccinations. As I write this article, sites have been secured in the West Island along with the logistics in anticipation of large vaccine supplies handled at the federal level. This information changes regularly and we will communicate updates through more fluid communication channels. Rest assured, you will be kept informed.



I had the pleasure to join **Alexander von Humboldt** grade 4 students virtually as part of their "jobs & occupations" unit. Luckily, it was part of their English class, so there was no pressure for a crash course in German and it was a lot of fun for me to sharpen my interview skills!



Many great questions and enthusiasm from these bright children.

Q: Best part of being Mayor

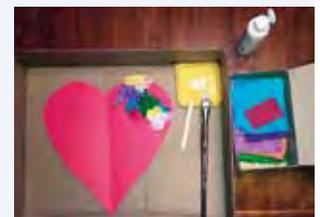
A: The connection to people & working to benefit our community.

Q: Worst part of being Mayor

A: Not being able to please everyone all the time.

*Vielen Dank an die Schüler für die gut durchdachten Fragen, und an Alana Black und Frau Carolan für diese tolle Erfahrung. I Thank you to the students for the well thought questions and to **Alana Black** and **Frau Carolan** for this great experience.*

Local seniors received Valentine's deliveries compliments of the COVID-19 response team, including cards made by AVH students while another BaieD'Urfé resident, **Karen Laporte**, along with her grade one students, made Valentine's activity packs offering them within our community via a local *Facebook* group.



This year, the library's 6th annual Valentine craft activity went virtual. **Oana Silaghi**, along with husband **Axel** & daughter **Gracie**, have been organizing this activity since its inception and hosted the morning session, while "teen veteran volunteer" **Natasha Drouin** hosted the afternoon.

Some younger children participated in a neighbourhood "Valentine Chocolate Walk". A small group of families set up contactless Valentine treat tables at their doors as these youngsters walked the town in their family bubbles. Thanks Oana, for another lovely grassroots initiative.

This last year has proved that we are a resilient community, a caring community, an innovative community and it is exactly these special heartwarming contributions and people that add to our small-town charm.



Communiqué du Conseil

Janet Ryan



J'aime me balader dans notre ville. À plusieurs reprises, au cours des dix dernières années, je me suis donné le défi de parcourir toutes les rues de la ville en quelques semaines. Il s'agit d'un exercice intéressant, bon pour la santé physique et mentale, encore plus maintenant que les autres activités sont si limitées. Ces promenades sont pour moi un rappel constant que notre ville est petite et que nous sommes vraiment tous voisins.

Alors que nous trouvons tous nos propres moyens pour passer cet hiver pandémique, voici quelques réflexions sur le bon voisinage.

POÊLES À BOIS

Le chauffage au bois a été un sujet de controverse dans la Ville au cours des derniers hivers. Comme vous le savez peut-être, la Ville



a adopté un nouveau règlement régissant le chauffage au bois au cours de l'été 2017. Ce règlement stipule qu'à partir de juillet 2022,

tout poêle ou foyer à bois utilisé comme moyen de chauffage principal ou secondaire **devra être conforme aux normes EPA**. Toutefois, cette disposition ne s'appliquera pas à un foyer qui n'est utilisé que quelques fois par année.

D'ici là, **l'utilisation de tous les systèmes de chauffage au bois, y compris les foyers utilisés occasionnellement, est interdite les jours de smog**. L'utilisation de foyers extérieurs est, quant à elle, interdite en tout temps.

Certains citoyens ont demandé qu'en raison de la pandémie, la Ville agisse plus rapidement et impose l'interdiction immédiate de tout chauffage au bois. Toutefois, le conseil municipal estime qu'il vaut mieux laisser notre règlement entrer en vigueur au cours des 18 prochains mois, et ne pas tenter de le hâter. Le nombre de ménages utilisant le bois comme source de chauffage principale a déjà diminué de manière significative.

Cela étant dit, il y a beaucoup à faire pour les personnes qui utilisent encore des appareils de chauffage au bois non conformes aux normes EPA. Vos voisins, qui passent peut-être plus de temps que d'habitude à la maison, apprécieront que vous vous absteniez d'utiliser votre poêle à bois lorsque le vent souffle dans leur direction.

STATIONNEMENT

Une autre question qui a été soulevée récemment est celle du stationnement dans les rues, en particulier dans les rues qui donnent sur le **chemin Bord-du-Lac**. Un stationnement trop près de l'intersection, de chaque côté de la rue latérale, peut bloquer la visibilité et rendre impossible de tourner en toute sécurité d'une rue latérale vers le chemin Bord-du-Lac, ou vice versa.

Veuillez garder à l'esprit qu'il est interdit de se garer à moins de **cinq (5) mètres** de toute intersection. Si vous observez un véhicule garé qui obstrue la visibilité, vous pouvez être un bon voisin en appelant la police. Si le véhicule est un camion identifié par le nom d'une entreprise, vous avez également la possibilité d'appeler l'entreprise.

NOUVEAUX MEMBRES DU PERSONNEL

Enfin, je voudrais souhaiter la bienvenue à deux nouveaux membres de l'administration, tous deux nommés lors de la réunion du conseil du 9 février.

Gabriel Hudon est notre nouveau directeur de l'urbanisme, un poste qui était vacant depuis un certain temps. **Daphné Arias-Guillemette** occupera le poste de directrice des communications par intérim, en remplacement de Valérie Fortin qui est en congé pour une période indéterminée.

Gabriel et Daphné ont tous deux commencé à travailler le 15 février dernier. Je leur souhaite beaucoup de succès dans leurs nouvelles responsabilités.



Council Communiqué

Janet Ryan



I enjoy walking around our town. Several times over the last ten years or so, I have set myself the challenge of walking every street in the town over a period of a few weeks. It is an interesting exercise, good for both physical and mental health, especially now that other activities are so limited. It always reminds me just how small our town is, and that we are truly all neighbours.

As we all find our own ways to get us through this pandemic winter, here are a few thoughts on being a good neighbour.

Alors que nous trouvons tous nos propres moyens pour passer cet hiver pandémique, voici quelques réflexions sur le bon voisinage.

WOOD-BURNING STOVES

Wood-burning has been a contentious issue in the Town over the last few winters. As you may be aware, the Town brought in a new by-law regulating wood-burning in the summer of 2017.



The effect of this by-law is that as of July 2022, any wood-burning stove or fireplace

being used as a primary or secondary means of heating **must be EPA-compliant**. However, a fireplace that is used only a few times a year will be exempt from this provision.

In the meantime, **the use of all wood-burning systems, including fireplaces used only occasionally, is banned on smog days**. The use of outdoor fire pits is not permitted at any time.

Some citizens have requested that, due to the pandemic, the Town move faster and impose an immediate ban on all wood-burning. However, Council feels that it is better to let our by-law take effect over the next year and a half, and not try to hasten it. There has already been a noticeable decline in the number of households using wood-burning as a primary source of heating.

That being said, there is much that can be done by people who do still use non-EPA-compliant wood-burning appliances. Your neighbours, who may be spending more time than usual at home, will appreciate it if you refrain from using your woodstove when the wind is blowing in their direction.

PARKING

Another issue that has been raised recently is street parking, particularly on streets that feed onto **Lakeshore Road**. Parking too close to the intersection, on either side of the side street, can block visibility and make it impossible to turn safely from a side street onto Lakeshore Road, or vice versa.

Please keep in mind that parking within **five (5) metres** of any intersection is prohibited. If you observe a parked vehicle that is obstructing visibility, you can be a good neighbour by calling the police. If the vehicle is a truck identified with a company name, you also have the option of calling the company.



NEW STAFF MEMBERS

Finally, I would like to extend a welcome to two new members of the administration, both appointed at the February 9th Council meeting.

Gabriel Hudon is our new Director of Urban Planning, a position which has been vacant for some time. **Daphné Arias-Guillemette** will serve as Interim Director of Communications, replacing Valérie Fortin who is on leave for an indeterminate period.

Both Gabriel and Daphné started work on February 15th. I wish them both every success as they take on their new responsibilities.



AGIR POUR PROTÉGER L'ENVIRONNEMENT AU QUOTIDIEN

Selon l'annonce du ministre de l'Environnement du Québec, **Benoit Charette**, Québec vise à réduire de moitié les déchets enfouis d'ici 5 ans*. Détourner les déchets des sites d'enfouissement et les réutiliser adéquatement est toujours une stratégie principale. Depuis 2017, l'année où le gouvernement chinois a commencé à refuser l'entrée de certaines catégories de matériaux destinés au recyclage, le Québec vit une situation précaire de gestion des matières résiduelles. Cette situation difficile, mais maîtrisable, a servi en quelque sorte d'impulsion au développement de nouvelles technologies pour améliorer la qualité des matériaux que nous récupérons et à l'ouverture de centres de tri, comme celui de Lachine qui est doté d'une chaîne de triage pour le verre, afin que nous puissions ensuite les traiter au Québec.

Il est évident qu'aujourd'hui, la réduction à la source est l'un des principaux enjeux du problème d'élimination des déchets. Malgré le fait que l'industrie devrait réagir davantage à ce problème, chaque personne peut apporter des changements positifs, notamment en choisissant d'acheter plus de produits en vrac, en réduisant le gaspillage alimentaire et en choisissant des produits avec des emballages recyclables.

Parlant de bonnes habitudes, il est important de vous rappeler qu'en faisant le tri de façon quotidienne, vous apportez votre contribution à l'environnement et au développement durable. La pandémie a apporté certains changements dans nos vies et, étant donné que les restaurants ne peuvent accueillir les gens, plusieurs se tournent vers la livraison à domicile.

*<https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1766475/plan-reduction-enfouissement-dechets-quebec>

Cette option génère beaucoup de déchets dont des papiers et cartons souillés avec la nourriture, des assiettes de carton, des boîtes de pizza, etc. Souvent, ces objets sont déposés dans le bac à recyclage ou à ordures, alors qu'ils doivent aller dans le bac brun des matières organiques (bac à compost).

La livraison à domicile pour tous les autres produits a également augmenté de façon exponentielle, étant donné que la plupart des magasins ne sont ouverts que pour les achats en ligne. Cela fait en sorte que les grosses boîtes en carton sont souvent déposées à côté de bacs à recyclage.

Veillez noter que la collecte des matières recyclables est effectuée à l'aide d'un bras mécanique. Pour vous assurer que vos surplus soient collectés, veuillez contacter les Travaux publics et donner votre adresse quelques jours avant la collecte, pour permettre à la Ville d'aviser la compagnie. Placez vos bacs au bord de la rue, à partir de 19 h, la veille de la collecte.

En faisant l'inspection du territoire en janvier, on a observé que plusieurs déchets de construction avaient été déposés pour la collecte des ordures. Ceci est interdit et il existe trois façons d'en disposer :

- » **Faites une demande de ramassage auprès des Travaux publics pour un prix raisonnable ;**
- » **Apportez-les vous-même dans un écocentre ;**
- » **Faites appel à une compagnie qui offre le service de ramassage de ces déchets.**

Lorsque vous déposez vos déchets de construction avec les ordures, vous augmentez le tonnage annuel éliminé sur les sites d'enfouissement par notre Ville.

ATTENTION : Propriétaires de chiens !

Il est **STRICTEMENT INTERDIT** de déposer des excréments de chien dans des bacs de recyclage, lors de vos promenades. Ceci contamine des tonnes de bonnes matières comme le carton, le verre et le métal qui auraient pu être recyclés et réutilisés s'ils n'étaient pas contaminés par des excréments de chien.



À noter que dans plusieurs centres de tri, celui-ci se fait **à la main**. Donc, soyons **respectueux envers les travailleurs**

Félicitations à tous les citoyen(ne)s de la Ville de Baie-D'Urfé

En 2020, grâce à vous **★ 930,3 tonnes ★** de matières organiques compostables ainsi que **★ 444,86 tonnes ★** de matières recyclables ont été détournées de l'enfouissement.

Excellents résultats!

Produits électroniques récupérés à Baie-D'Urfé:

★ 4035 kilogrammes ★. Bravo!

Continuons à faire le même effort et encore mieux!



TAKING ACTION TO PROTECT THE ENVIRONMENT EVERY DAY

According to the announcement made by Québec Environment Minister **Benoit Charette**, Québec would like to reduce landfill waste by half within 5 years*. Diverting waste from landfill sites and reusing it properly is still a key strategy. Since 2017, the year when the Chinese government began refusing to accept certain categories of materials destined for recycling, Québec is experiencing a critical situation in terms of residual waste management. This difficult but manageable situation has served as a kind of impetus for the development of new technologies to improve the quality of the materials we recycle and for the opening of sorting centres, such as the one in Lachine, which has a sorting line for glass, so that we can then process them in Québec.

It is obvious that today, reduction at source is one of the main issues in the waste management problem. Although the industry should be more attuned to this problem, each individual can make positive changes, such as choosing to buy more products in bulk, reducing food waste and choosing products with recyclable packaging.

Speaking of good habits, it is important to remember that by sorting on a daily basis, you are making your contribution to the environment and sustainable development. The pandemic has forced us to make some changes in our lives and, since restaurants cannot allow people into their premises, many are turning to home delivery. This option generates a



great deal of waste, including paper and cardboard soiled with food, cardboard plates, pizza boxes, etc. These items are often placed in the recycling or garbage bin, whereas they should go into the brown bin for organic materials (compost bin).

Home delivery for all other products has also increased at a great rate, as most stores are only open for online shopping. This results in large cardboard boxes often being placed next to recycling bins.

Please note that the collection of recyclable materials is carried out using a mechanical arm. To ensure that your surplus is collected, please contact Public Works and provide your address a few days before collection so that the City can notify the company. Place your bins at the curb, starting at 7 p.m. the day before collection.

During an inspection of the territory in January, it was observed that several construction waste materials had been placed for garbage collection. This is prohibited and there are three ways to dispose of this:

- » Request a pick-up from Public Works for a reasonable price
- » Bring them to an ecocentre yourself
- » Call on a company that offers the service of collecting this

When you dispose of your construction waste with the garbage, you increase the annual tonnage disposed of in landfills by our Town.

*<https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1766475/plan-reduction-enfouissement-dechets-quebec>

ATTENTION: to all dog owner!

It is **STRICTLY FORBIDDEN** to deposit dog excrements in recycling bins during your walks. This contaminates tons of good materials such as cardboard, glass and metal that could have been recycled and reused if they were not contaminated by dog excrements.

Note that in many centres, the sorting is done by hand. So please let's respect the workers



Congratulations to all Baie-D'Urfé citizens

In 2020, thanks to you, **930.3 Tons** of organic compostable materials, as well as **444.86 Tons** of recyclable materials have been diverted from landfills.

Excellent results!

Electronic waste recovered in Baie-D'Urfé in 2020:

4,035 kilograms. **Congratulations!**

Let's continue to make the same effort and even better!